

Presentación

Es, sin duda, una gran noticia el nacimiento de una revista que reúne aportaciones de culturas diversas. La revista *Un mundo, muchas miradas/ Mundu bat, begirada anitz* presenta diversos temas que han seleccionado los lectores de la Facultad de Letras de la UPV/EHU.

En 1997 la (así llamada entonces) Facultad de Filología y Geografía e Historia puso en marcha su primer Programa de Lectores, teniendo en cuenta algunas experiencias anteriores. En aquel Programa tuvieron prioridad, en función de las necesidades existentes, las lenguas cercanas (alemán y francés) así como la lengua rusa.

En el año 2003, el grupo de dirección que tomó la responsabilidad del decanato de la Facultad (y deben tener aquí una mención especial Joseba Lakarra, Decano, y Gidor Bilbao, Vicedecano) vio claramente que aquel programa debía ir en aumento y que, después de consolidar y fortalecer lo conseguido hasta entonces, era el momento de poner en marcha un nuevo programa. Así surgió el II Programa de Lectores.

Aunque gracias a las plazas de lectores se han ofrecido clases regladas de lengua y literatura (en las lenguas maternas de los lectores), cuando se diseñó el II Programa se vio que convendría que los lectores no estuvieran solamente ligados a los planes de estudios. En este sentido, se planteó el objetivo de que apoyaran a los investigadores de aquí ofreciendo datos sobre sus lenguas y culturas de origen. Además, para el conocimiento y la enseñanza de las lenguas y las culturas se vio la necesidad de impulsar actividades culturales (jornadas sobre traducción, literatura, historia, cine..., publicación de documentos, etc.).

Por otro lado, se añadió como objetivo del Programa que los lectores que han estado con nosotros al volver a sus países fueran difusores de la lengua

y cultura vascas. Relacionado con esto, para la Facultad ha sido también una prioridad mandar a nuestros alumnos como lectores a universidades externas. La Facultad ofrece un servicio a diferentes entidades vascas tomando la responsabilidad de seleccionar a los lectores que se envían al extranjero mediante diversos convenios firmados.

Después de diez años, las plazas de lector y las entidades con las que la universidad mantiene convenios son las siguientes:

- Lectorado de francés (**Commisariat Général aux Relations Internationales de la Communauté française de Belgique**)
- Lectorado de alemán (Deutsche Eliteakademie, DEA)
- Lectorado de italiano (Instituto Italiano de Cultura y Universidad de Nápoles)
- Lectorado de griego (Secretaría de Estado de Educación; Gobierno Griego)
- Lectorado de polaco (Universidad de Postdam; Diputación de Vizcaya)
- Lectorado de ruso (Universidad de Moscú)
- Lectorado de turco (Diputación de Vizcaya)
- Lectorado de gallego (Xunta de Galicia)
- Lectorado de catalán (Universidad Autónoma de Barcelona)
- Lectorado de irlandés (Universidad Nacional de Irlanda, Maynooth)
- Lectorado de árabe (Universidad de El Cairo)
- Lectorado de japonés (Universidad de Kyoto)

A día de hoy podemos constatar que los lectores desempeñan un papel importante en la formación de todos los estudiantes de la Facultad de Letras. Gracias al Programa de Lectores, los estudiantes logran un buen nivel de lengua y, por tanto, tienen una buena oportunidad de leer textos originales y de mantener comunicación oral en esas lenguas. Estos dos resultados son imprescindibles para sacar provecho de los programas de movilidad y para la formación integral de nuestros profesionales.

Además, todos los miembros de la Universidad del País Vasco pueden participar en las actividades que organizan los lectores. No podemos olvidar que, como consecuencia de los movimientos migratorios que se producen en el mundo actual, en nuestra sociedad conviven multitud de culturas. Sin ninguna duda, la convivencia entre ciudadanos de culturas diferentes se basa en la comunicación.

El nacimiento de esta revista supone dar un paso más en el programa de lectorados. La Facultad de Letras no es únicamente un Centro trasmisor de conocimiento, sino también es, por su propia definición, un Centro generador de conocimiento y comprometido con nuestra sociedad. Los lectores, como miembros de nuestra Facultad, han adoptado con estos trabajos el

compromiso de crear conocimiento para ponerlo a disposición de todas aquellas personas que, ahora o en el futuro, estén interesados en estas lenguas.

Ojalá que la revista *Un mundo, muchas miradas/Mundu bat, begirada anitz* ofrezca durante muchos años nuevos puentes de comunicación y sea una plataforma de difusión entre nosotros de estas lenguas y sus culturas.